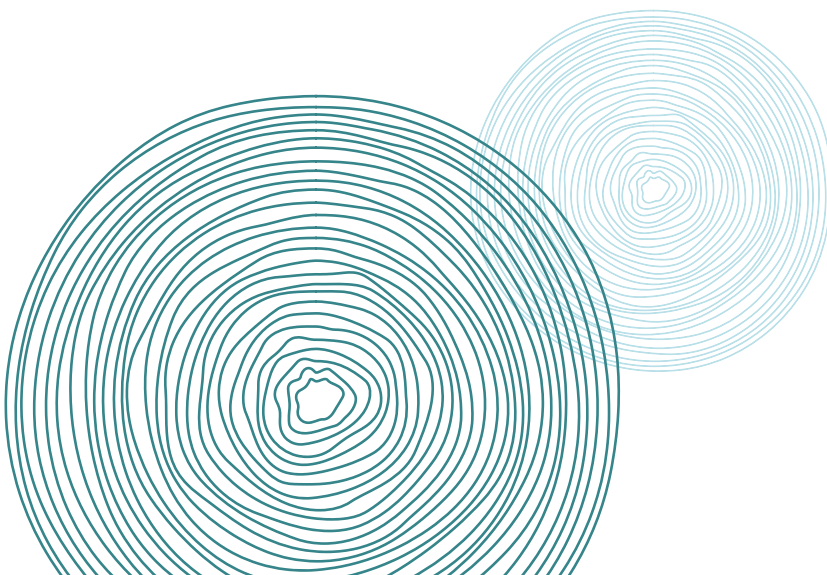


Informativni list za pacijente/ice o Zakonu o pomoćima i zaštitnim mjerama kod psihičkih bolesti (ZPZM SRV)

Dobar dan (ime/prezime): _____ ,

želimo Vam pomoći u Vašem što bržem ozdravljenju.

U ovom informativnom listu želimo Vas informisati o Vašim najvažnijim pravima i obvezama. Potpuni tekst zakona može se pogledati na odjelu.



Razlog smještaja

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Dovedeni ste u bolnicu, jer ste oboljeli i zbog Vašeg ponašanja postoji akutna opasnost za Vas i druge.

Zakon, koji to dozvoljava, zove se Zakon o pomoćima i zaštitnim mjerama kod psihičkih bolesti. Skraćenica glasi „ZPZM SRV“.

Sudska odluka (§ 14 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Sudac / sutkinja odlučuje o tome morate li ostaniti u bolnici.

Sudac / sutkinja dolazi danas ili sutra, kako bi razgovarao / la s Vama o Vašoj bolesti. Sucu / sutkinji možete sve ispričati. Imate pravo na odvjetnika / odvjetnicu.

Ukoliko sudac / sutkinja ne dođe, bit ćete otpušteni. Osim ako liječnik/liječnica koji Vas liječi ne pokrene novi postupak prema Zakonu o psihičkim bolesnicima.

U roku od dva tjedna možete se pismeno žaliti na odluku suca / sutkinje kod suda. Suradnici na odjelu će Vam pomoći kod žalbe.

Dokumentacija - Pravo na uvid (§ 16 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Osooblje zapisuje što se događa tijekom liječenja.

Kada budete bolje, prinude mjere će se još jednom razmotriti s Vama.

Smijete pročitati sve ono što je osoblje zapisalo o Vama.

To se zove pravo na uvid.

Boravak na otvorenom (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Svaki dan možete boraviti vani, u vrtu ili na terasi najmanje jedan sat.

K

Liječnički pregled kod prijema (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Jedan liječnik / jedna liječnica će Vas pregledati što je brže moguće.

Jedan liječnik / jedna liječnica provjerava, ugrožavate li još uvijek sebe ili druge ljude.

Informiranje jedne osobe od povjerenja (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko to želite, obavijestit ćemo jednu osobu od povjerenja (prijatelji, obitelj, skrbnik), da se nalazite u bolnici.

Ukoliko to želite, možemo obavijestiti odvjetnika / odvjetnicu.

Ukoliko imate zakonskog skrbnika / skrbnicu, isti / ista će automatski biti obaviješten/a.

Ove osobe mogu učestvovati u Vašem razgovoru sa sućem / sutkinjom.

Liječenje (§ 18 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Vaša bolest može se kod nas liječiti. Vaše liječenje će se sprovesti samo uz Vašu suglasnost. To se zove Pristanak. Ovo također važi za lijekove. Od ovog pravila postoje izuzeci. Liječenje se mora točno dogovoriti s Vama.

1. Izuzetak:

Liječnik / liječnica Vas smije liječiti protiv Vaše volje, kada na osnovu Vaše bolesti postoji velika opasnost.

Velika opasnost postoji onda kada na osnovu Vašeg ponašanja uvjetovanog bolešću, postoji opasnost po život ili veoma teške opasnosti po zdravlje za Vas ili druge ljude.

Prinudno liječenje se u pravilu smije uraditi tek onda kada to dozvoli sudac / sutkinja.

2. Izuzetak:

U sasvim rijetkim slučajevima liječnik / liječnica može sprovesti prinudno liječenje, bez pitanja

suca / sutkinje. To u slučaju kada je liječnik / liječnica mišljenja da se ne može čekati dolazak suca

/ sutkinje – jer se u suprotnom može desiti nešto loše.

Ova dva izuzetka nazivaju se prinudno liječenje.

Posebne sigurnosne mjere (§ 20 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko posebno ugrožavate sebe ili druge, liječnik / liječnica smije propisati sljedeće mjere:

- 1.) ne smijete ići vani ili
- 2.) bit ćete smješteni sami u jednu sobu i vrata će biti zaključana ili
- 3.) osoblje Vas smije zadržati, ili
- 4.) osoblje Vas smije zavezati za krevet.

Ove mjere su dozvoljene, samo u slučaju i dok ništa drugo ne pomaže. One se moraju odmah završiti, kada ne postoji više opasnost.

Ukoliko ste zavezani više od 30 minuta, to mora odobriti sudac / sutkinja.

Kada se bolje osjećate, možete zamoliti suca / sutkinju, da provjeri jeste li s pravom bili zavezani.

Završetak smještaja (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Svaki dan se provjerava je li smještaj još neophodan.

- dobiti odmor ili
- biti otpušteni ili
- se dobrovoljno dalje liječiti.

Ukoliko se osjećate bolje, možete:

Osobni predmeti, posjeta, telekomunikacija i mediji, pušenje (§ 22 PsychKG)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Opasne stvari morate predati kod osoblja za njegu. Stvari će Vam biti vraćene kod otpusta.

Molimo imajte obzira prema drugim ljudima na odjelu.

Smijete koristiti Vaš mobitel i Vaš laptop. Smijete slati pisma. Također smijete primiti pisma. Ukoliko to želite, možete primiti posjetu.

Pušiti smijete samo na odjelu za pušače. Ovaj odjel je jasno označen.

Bez dozvole ne smijete slikati niti snimati zvučne snimke drugih ljudi na LVR-klinici.

Troškovi liječenja

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko nemate zdravstveno osiguranje, obavijestite nas.

Socijalna služba LVR-klinike će Vam tu pomoći.

Sporazum o liječenju, izjava o raspolaganju pacijenta (§ 2 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Može se desiti, da ćete se nekada ponovno liječiti kod nas.

Također ćemo uzeti u obzir i izjavu o raspolaganju pacijenta .

Kako bi u tom slučaju znali na koji način Vas najbolje možemo liječiti, s liječnikom / liječnicom možete napraviti pismeni dogovor. To se zove sporazum o liječenju.

Ovaj sporazum vrijedi kasnije za sve učesnike.

Žalbe (§ 24 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko niste zadovoljni, možete se žaliti.

Postoje još druge mogućnosti žalbi (adrese vidi prilog):

Postoje razne mogućnosti: Lista je objavljena na odjelu. Ili pitajte kod osoblja.

Želimo Vam brz oporavak!
Vaša LVR-klinika

Prilog:

Mogućnosti žalbi

Uvijek imate mogućnost žalbe npr. u vezi liječenja ili drugog.

1. Suradnici na licu mjesta na odjelu:

Kontaktirajte suradnike službe za njegu, rukovodstva odjela za njegu i Vašeg liječnika/liječnicu.

ili:

2. Nezavisni zagovornik/zagovornica pacijenata, tzv. ombudsman na licu mjesta u klinici:

Za potporu pacijenata/pacijentica u LVR-klinici postavljen je nezavisni ombudsman, koji će odvojiti vrijeme za Vas i s kojim na licu mjesta možete razgovarati o svom problemu. Servisno vrijeme kao i telefonski broj ombudsmana možete pogledati na informacijama na Vašem odjelu na licu mjesta .

ili:

3. Također na licu mjesta možete kontaktirati i liječničku direkciju LVR-klinike, koja će Vam rado biti raspolaganju za razgovor nakon dogovora termina:

Suradnici na odjelu će Vam rado pomoći kod dogovora termina.

Kontakt podaci liječničke direkcije LVR-klinike:

ili:

4. S Vašom žalbom izvan LVR-klinike možete se obratiti:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM
50663 Köln
Tel.: 0221/ 809 2255, E-Mail: beschwerden@lvr.de

ili:

5. Naposljetku možete se također obratiti Nezavisnim savjetovalištima za osobe koje su iskusile psihijatrijsko liječenje u različitim regijama npr.:

Regija Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135
50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, E-mail: beschwerderat@web.de

Regija Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf
Tel: 0211/ 899 2622 telefonska sekretarica,
E-mail: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Regija Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,
47119 Duisburg
Tel: 0203/ 283 2709, E-mail: beschwerdestelledu@gmx.de

Regija Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld
Westwall 134, 47798 Krefeld

Tel: 02151/ 389 261 telefonska sekretarica,
E-mail: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Regija Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen
Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen
Tel: 02163/ 5622, E-mail: info@bis-brueggen.de

ili:

6. Ukoliko ste mišljenja da Vašem problemu nije poklonjena dovoljna pažnja, imate mogućnost sa svojom žalbom obratiti se nadzornoj okružnoj vladi sukladno § 30 Zakonu o psihičkim bolesnicima:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Impresum:

2. izdanje, 2022
Odgovorni za sadržaj:
LVR-odjel 8/ 84.20 u vezi sa 81.30
(pravni odjel). Kontakt osoba: Uwe
Blücher 84.20.

Učesnici:

Trijaloški obrađeno od strane:
pratitelji tijekom ozdravljenja u LVR-
klinikama, zastupnici članova obitelji,
liječnica specijalista za psihijatriju i
psihoterapiju, odjel rukovoditeljice
službe za njegu, nadležni za javnost,
rukovodstvo djelimičnog projekta SEIB,
nadležni za integraciju, ZBM, direkcije
za njegu kao i liječničke direkcije
LVR-klinika, koji su na taj način znatno
doprinijeli primjenjivosti u praksi ovog
informativnog lista.

Tekstualno predstavljanje: na
jednostavno razumljivom jeziku
(bliskom građanima) uz oslonac na
pravila za pojednostavljene jezike
(Udruga mreža za pojednostavljeni
jezik) kao i cirkularna naredba br. 2
LVR-odjela 1.

Jezička izdanja:

Na raspolaganju stoji 32 prijevod
informativnog lista o Zakonu o
psihičkim bolesnicima.

Dalje prosljeđivanje informativnog lista
moguće uz napomenu o autorskom
pravu:

© LVR-Klinikverbund und Verbund
Heilpädagogischer Hilfen